

2013 新版
New Edition

拉赫玛尼诺夫钢琴独奏曲集系列(第三卷)

拉赫玛尼诺夫钢琴独奏改编曲集

(附补遗集)

Sergey Rachmaninov Works for Solo Piano
Vol. 3 Transcriptions for Solo Piano
(Supplement)

陈学元 / 编注

Edited by Chen Xueyuan

ARTIME

时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社

1997-1998

1997-1998

1997-1998

1997-1998

1997-1998

1997-1998

1997-1998

1997-1998

拉赫玛尼诺夫钢琴独奏曲集系列(第三卷)

拉赫玛尼诺夫钢琴独奏改编曲集

(附补遗集)

Sergey Rachmaninov Works for Solo Piano

Vol. 3 Transcriptions for Solo Piano

(Supplement)

陈学元 / 编注

Edited by Chen Xueyuan



时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

拉赫玛尼诺夫钢琴独奏改编曲集 / 陈学元编注. — 合肥: 安徽文艺出版社, 2014.7

ISBN 978-7-5396-4072-3

I. ①拉… II. ①陈… III. ①钢琴曲: 独奏曲 - 俄罗斯 - 选集 IV. ①J657.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 043832 号

出 版 人: 朱寒冬

责任编辑: 陶彦希

装帧设计: 许含章

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 www.press-mart.com

安徽文艺出版社 www.awpub.com

地 址: 合肥市翡翠路 1118 号 邮政编码: 230071

营 销 部: (0551)63533889

印 制: 合肥中德印刷培训中心印刷厂 (0551)63813778

开本: 635 × 960 1/8 印张: 28 字数: 420 千字

版次: 2014 年 7 月第 1 版 2014 年 7 月第 1 次印刷

定价: 42.00 元

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与出版社联系调换)
版权所有, 侵权必究

献给我的恩师

叶惠芳 教授



在我创作的时候，我从未想过一定要一鸣惊人或是与众不同，也不曾刻意追求什么浪漫主义风格，更没有因为要当俄罗斯民族音乐家而增添一些富有民族特色的东西。我没有任何想法……

我是一位俄罗斯作曲家，生于此，长于此，它塑造了我的性格，决定了我人生之路的基调。既然我的音乐是我的性格缩影，那么它必定也是俄罗斯民族、俄罗斯音乐的缩影。这是顺理成章的事情，我从未刻意为之过。

音乐是从心里流淌出来的，最后也要回归到心灵中去……

音乐对于我来说就像吃饭一样，是不可或缺的；或者说就像呼吸新鲜空气一样，离开它只能令我窒息；它已经溶进了我的生命，溶入到我的血液里。

我所做的仅仅是简单明了地将我的心灵之语付诸于笔端。这便是我的创作。不论是爱情、痛苦，亦或是悲伤、虔诚，通通都成了我的音乐了。

C. Rachmaninov.

致编订者的几句话（代序）

学元：

你好！

见到你编注的《拉赫玛尼诺夫钢琴独奏曲集》书稿，我“第一时间”的感受只能用“数感交集”来形容：惊讶、兴奋、赞叹，或许又夹杂着几丝困惑……

说惊讶，是因为：在常人的印象中，对经典音乐文献进行研究性的编撰校注，历来都是两鬓斑白的老艺术家，或伏案笔耕数十载的理论家才有“资格”涉足的领域。而你，虽“琴龄”已然不短，但毕竟只是在音乐学院攻读演奏专业研究生的年轻人，居然能有如此的勇气、“定力”和恒心，来从事这样一件需要集注大量精力和时间、反复进行深入的思考、在浩如烟海的文献资料中多方求证，并做精细入微的斟酌与比较，才能完成的工作，确实不能不令人惊叹，真是后生可畏啊！

说兴奋和赞叹，是因为：拉赫玛尼诺夫的钢琴音乐，自其问世之初直至今天，不仅受到了越来越多的爱乐者的“宠幸”，也渐渐成为许多大钢琴家音乐会的保留曲目；同时，它们也是音乐院校钢琴演奏专业学生“升级进阶”和国内外大大小小钢琴比赛的“试金石”。记得在一次国际钢琴比赛做评委时，我听过至少不下十人在复赛中弹奏的曲目，不是他的第二奏鸣曲，就是他的前奏曲或柯莱里变奏曲；决赛中，他的协奏曲，更是一道不可或缺的“风景线”！然而，在国内，即使在资讯十分发达的今天，要找到一部集拉氏钢琴独奏作品之大成的乐谱，仍然不是一件容易的事。所以，这套《拉赫玛尼诺夫钢琴独奏曲集》的问世，无疑是非常值得庆幸的！更加难能可贵的是，你不仅耗费了许多时间，为每首作品编撰了翔实的背景材料，而且还通过对权威的“母版”（俄罗斯 Muzgiz 的原始版）与其他版本的反复对照、比较，以及对拉氏本人演奏录音的仔细聆听，在指法和踏板的运用上也进行了十分细致的审校和修订，并将难得一见的同一作品的不同版本并列排印。这样严谨的治学精神和科学态度确实值得嘉许。

至于讲到我的些许“困惑”，我想你也会理解的。近几十年来，国际乐坛对 Urtext 的重视和强调，在音乐出版界早已形成了一股竞相发行各种“净版”的潮流，后人对经典文献的种种注释、增补、校订，多多少少都会有一点“续貂”之嫌，常常成了一件既吃力却又不尽讨好的事情。不过，在仔细看过你的文稿和你校注的体例之后，这一点点的“困惑”也已经自然而然地消解了。因为，你采用的体例，使人能够清楚地分辨出坊间流传的原版与你校注版的区别所在，从而，在忠实于原作的前提下，为读者提供了可资参考的更多选择；为拉赫玛尼诺夫的钢琴音乐的爱好者、演奏者和研究者，铺建了从不同角度进一步理解作曲家创作意图的路径，这还是大有裨益的。

如果说，读罢你的书稿之后，还有什么希望，那就是你在自己的前言中已经提及的：唯愿你在条件成熟之时，能够依据拉赫玛尼诺夫的手稿来进一步深化你对这位伟大的作曲家和钢琴家的研究，以使这项有着良好开局的“工程”登上更高的层次。

衷心地为你编注的这套《拉赫玛尼诺夫钢琴独奏曲集》喝彩！

杨立青

2011年12月19日

上海音乐学院

杨立青教授，当代著名作曲家，博士生导师，2000~2009年任上海音乐学院院长。先后毕业于沈阳音乐学院作曲系（本科）、上海音乐学院作曲指挥系（硕士）及德国汉诺威高等音乐学校（钢琴硕士、作曲博士）。兼任中国音乐家协会理事暨创作委员会副主任和对外联络委员会委员、上海音乐家协会副主席、上海现代音乐学会副会长。

前 言

19 世纪末，西方音乐史上诞生了一位俄罗斯浪漫主义音乐大师——钢琴家、指挥家、作曲家谢尔盖·瓦西里耶维奇·拉赫玛尼诺夫（俄文：Сергей Васи́льевич Рахма́нинов；英文：Sergey Vassilievitch Rachmaninov, 1873~1943 年）。

他出生于俄国的谢苗诺沃（Семёново/Semyonovo），家境富裕，父母皆为业余钢琴演奏家。他四岁开始学习钢琴，母亲是他的第一位钢琴老师，后来转到尼古拉·兹维列夫（Никола́й Звёрев/Nikolai Zverev）门下接受严格的钢琴训练，同时还和安东·阿连斯基（Анто́н Арёнский/Anton Arensky）学习和声学、音乐理论及复调，与谢尔盖·塔涅耶夫（Серге́й Та́нэев/Sergei Taneyev）学习对位法。不懈的努力与音乐上的天赋相结合，1892 年，他以优异的成绩毕业于莫斯科音乐学院，从此踏上了他演奏、指挥、作曲的职业生涯。

作为钢琴家，从 1892 年的首演至去世前，他在全球多处公演自己和他人的作品，演出场次众多，曲目范围从巴洛克至浪漫派风格，并留有大量珍贵录音；作为指挥家，他演出的乐队作品尽管没有他演奏钢琴的作品那么多，但集三“家”于一身的功绩在他所处的那个时代也是首屈一指；作为作曲家，他创作有编号的 45 套不同规模、不同器乐、声乐作品和大量无编号作品，而钢琴作品是重中之重。这当中，第二和第三钢琴协奏曲是国际和地方性钢琴比赛决赛中最常被演奏的作品，也属于广大乐迷最喜爱的钢琴协奏曲之列。

他的钢琴独奏作品创作可以分为六个时期：

学生时期（1886~1892 年）：大多为生前没有发表的钢琴作品；

自由艺术家时期（1892~1897 年）：作品 3、10 和 16；

莫斯科时期（1897~1906 年）：作品 22 和 23；

德累斯顿时期（1906~1909 年）：作品 28；

伊万诺夫卡时期（1909~1917 年）：作品 32、33、36 和 39 以及其他小品；

美国时期（1918~1943 年）：大部分钢琴改编曲和作品 42 等。

从他第一部正式出版的有作品编号的《第一钢琴协奏曲》（Op.1）到他最后一部乐队作品《交响舞曲》（Op.45。严格地说最后一部作品应是他改编柴科夫斯基的作品《摇篮曲》），钢琴作品始终贯穿了他一生的音乐创作生涯，筑造了非同寻常的艺术成就，在 20 世纪前后的钢琴音乐中树立了不朽的丰碑。他的创作风格最初很大程度上受到了柴科夫斯基的影响，直到他从音乐学院毕业后，才慢慢地形成了自己的风格。然而自始至终，他的创作几乎都未受到 20 世纪音乐流派极端的分裂而动摇。

拉赫玛尼诺夫有他自己特有的“标志性”音乐语汇。他的音乐里包含了常见的音乐形象，如“钟声”、“带有死亡主题的动机”和“色彩偏暗并略带忧郁的旋律曲调”。这些都贯穿于他一生的创作。

无论是气势恢弘的钢琴协奏曲，还是结构精致的钢琴改编曲，拉赫玛尼诺夫的创作都是技巧娴熟、情感真挚的。他对钢琴这件乐器的深入了解使得他的作品能最大程度上发挥钢琴的优势。此外，据钢琴家西里尔·史密斯（Cyril Smith）说，拉氏的左手跨度可以达到 12 度，所以演奏他的作品需要有一双柔

些录音。他在 RCA 公司留下的录音都是单声道的，听起来不是很清晰，有时在同一作品的不同时间录音里，有些乐句所演奏的音符甚至和乐谱完全不一样，但这些仍不失为最可靠的参考资料了，因为他是一位对录音绝对一丝不苟的艺术家——这位完美主义者有时候为了一段录音，要反复录制十几遍才会满意。

当然，钢琴中的踏板问题一直是一个无休止讨论的话题。而在国内可以找到有限的专著，目前还只有 Joseph Banowetz 著作的 *The Pianist's Guide to Pedaling* (Indiana University Press, 1985)，中文版已由上海教育出版社出版（朱雅芬翻译，中文名《钢琴踏板法指导》，2010 年新版）。踏板是钢琴的灵魂，使用恰当可以让演奏中的音乐如虎添翼，然而对于任何一位演奏者在处理时都不可能是一成不变的，因为使用踏板产生的声效受到演出场地的高低和大小、与听众距离远近等因素的影响，演奏者在不同时间演奏对钢琴的音量控制、速度的处理、钢琴本身的驾驭等问题上的思考，同样影响着踏板产生的音响；而钢琴踏板在使用时还有半踏板、音后踏板、抖动踏板之分，放踏板也有全放与半放的区别，技巧上还有四分之一、二分之一、四分之三踏板法的选择等等。这些问题都是需要每一位演奏者通过大量的时间去学习和倾听的，或者更多知识可以从这本书里学习后得到启发。所以此套乐谱笔者在加注时，在遵照原始谱的基础上，只在适当之处用括号圈起来，以区分拉赫玛尼诺夫原作中记下的踏板，仅供大家选择性参考，或者说它们仅仅是一个提示。

在书中有些地方，考虑到众多客观因素，如必要的声部保持、手小者够不到大跨度音问题、双手声部超越带来的来回上下翻越等等，笔者把双手重新安排布局（拉氏的手非常大，有些作品对于常人来说，需要考虑用另一只手来完成。此外，有的版本里的编者也使用过“双手重新安排布局”法，且作曲家在部分作品也这样使用）。当然，前提是在遵照原始谱的基础上，在认为适当的地方用括号的方式标出，仅供读者选择性参考。

拉氏的部分作品写有两个版本，有时初版和修改版有很大的区别，例如他的第二钢琴奏鸣曲。在这套版本里，只要任何一首乐曲拥有两个版本的，都会紧挨着收录在一起，方便读者对比和选择演奏，省去再查找的麻烦。书后附上了每首乐曲的作品简介、当时出版时作品的状况、参考和推荐资料等内容，方便读者参阅。

由于本人的能力有限，得到诸如手稿影印副本这样的一手资料目前是困难的，所以乐谱原稿主要来源于首版、俄罗斯 Muzgiz 全集版和美国 Belwin-Mills 全集版等乐谱，更多的参考还是来源于拉氏生前留下的珍贵录音。对于此套乐谱，笔者坚持保留首版等乐谱原样，只是参考其他版本稍作提示，并把笔者加注的部分用浅色印刷体和括号标出，以达到现今读者对作品原作的忠实和众多学者作品研究两方面兼顾，通过一些权威资料的引用来编订这套有学术价值的乐谱。

当然，研究拉赫玛尼诺夫的钢琴作品是需要毕生精力的，本人才疏学浅，书中错误和疏漏在所难免，恳请读者来信不吝指正，以待再版时及时改正。

编者注

目 录

致编订者的几句话(代序)	I
前 言	I
1. 紫丁香 作品 21/5 (Rachmaninov: <i>Lilacs</i> , Op.21-5)	原作: 拉赫玛尼诺夫 / 1
2. 雏 菊 作品 38/3 (Rachmaninov: <i>Daisies</i> , Op.38-3)	原作: 拉赫玛尼诺夫 / 6
3. 前奏曲、嘉沃特、基格(选自小提琴独奏《奏鸣曲与组曲》之 E 大调第 3 首组曲) (J.S.Bach: <i>Prelude, Gavotte, Gigue</i> from <i>Partita No.3</i> in E major, BWV1006, <i>Sonatas & Partitas for Violin solo</i> , TN/ Ⅲ /1)	原作: 巴赫 / 9
4. 小步舞曲(选自歌剧《阿莱城的姑娘》)(Bizet: <i>Minuet</i> from <i>L'Arlésienne</i> Op.23, TN/ Ⅲ /3) 第一版(1 st ver.)	原作: 比才 / 27
第二版(2 nd ver.)	原作: 比才 / 34
5. 爱之忧伤(Kreisler: <i>Liebesleid</i> , TN/ Ⅲ /5-1)	原作: 克莱斯勒 / 41
6. 爱之喜悦(Kreisler: <i>Liebesfreud</i> , TN/ Ⅲ /5-2)	原作: 克莱斯勒 / 51
7. 《第二匈牙利狂想曲》 华彩段 (<i>Cadenza to Liszt's Second Hungarian Rhapsody</i> , TN/ Ⅲ /6)	原作: 李斯特 / 69
8. 诙谐曲(选自《仲夏夜之梦》) (Mendelssohn: <i>Scherzo</i> from <i>A Midsummer Night's Dream</i> Op.61, TN/ Ⅲ /7)	原作: 门德尔松 / 73
9. 戈帕克舞曲(Mussorgsky: <i>Hopak</i> , TN/ Ⅲ /8)	原作: 穆索尔斯基 / 91
10. 野蜂飞舞(选自《萨旦王的故事》) (Rimsky-Korsakov: <i>The Bumble Bee</i> from <i>The Tale of Tsar Saltan</i> , TN/ Ⅲ /9)	原作: 里姆斯基-科萨柯夫 / 96
11. 向何方?(小溪)(选自声乐套曲集《美丽的磨坊女》) (Schubert: <i>Wohin?</i> [<i>The Brooklet</i>] from <i>Die Schöne Müllerin</i> , TN/ Ⅲ /10)	原作: 舒伯特 / 101
12. 摇篮曲(Tchaikovsky: <i>Lullaby</i> Op.16-1, TN/ Ⅲ /14)	原作: 柴科夫斯基 / 107

补 遗 集

13. 瓦西里·拉赫玛尼诺夫主题波尔卡(<i>Polka de V. R.</i> , TN/Ⅱ/18)	115
14. 四首小品(<i>4 Pieces</i> , TN/Ⅱ/12)	
(1) 浪漫曲(<i>Romance</i> , TN/Ⅱ/12-1)	124
(2) 前奏曲(<i>Prélude</i> , TN/Ⅱ/12-2)	127
(3) 旋律(<i>Mélodie</i> , TN/Ⅱ/12-3)	133
(4) 嘉沃特(<i>Gavotte</i> , TN/Ⅱ/12-4)	137
15. 三首夜曲(<i>3 Nocturnes</i> , TN/Ⅱ/13)	
(1) 如歌的行板(<i>F#小调</i>) (<i>Andante cantabile in f-sharp minor</i> , TN/Ⅱ/13-1)	145
(2) 庄严的行板(<i>F大调</i>) (<i>Andante maestoso in F major</i> , TN/Ⅱ/13-2)	151
(3) 行板(<i>C小调</i>) (<i>Andante in C minor</i> , TN/Ⅱ/13-3)	155
16. D小调小品(<i>Piece in D minor</i> , TN/Ⅱ/14)	161
17. E小调卡农(<i>Canon in E minor</i>)	164
18. F大调前奏曲(<i>Prélude in F major</i> , TN/Ⅱ/15)	166
19. 四首即兴曲(和阿连斯基、格拉祖诺夫、塔涅耶夫合作)	
(<i>4 Improvisations with A.Arensky, A.Glazunov, S.Taneyev</i> , TN/Ⅱ/16)	171
20. G小调幻想小品(<i>Morceau de fantaisie in G minor</i> , TN/Ⅱ/17-1)	175
21. D小调前奏曲(<i>Prelude in D minor</i> , TN/Ⅱ/19-1)	177
22. 东方速写(<i>Oriental Sketch</i> , TN/Ⅱ/19-2)	181
23. 片段(<i>Fragments</i> , TN/Ⅱ/19-3)	186
乐曲简介与评注	188
附录 I 由 A.Gutheil 出版社出版的拉赫玛尼诺夫作品一览表	195
附录 II 由 Charles Foley 出版社出版的拉赫玛尼诺夫部分钢琴作品一览表	196
附录 III 国外出版过拉赫玛尼诺夫作品的部分出版商概况	197
附录 IV 拉赫玛尼诺夫全部钢琴独奏作品一览表	198
附录 V 拉赫玛尼诺夫钢琴独奏作品录音版本一览表	202
附录 VI 拉赫玛尼诺夫演奏自己作品录音一览表	205
附录 VII 参考资料	207
附录 VIII 有关拉赫玛尼诺夫的部分推荐阅读外文专著	209
后记与致谢	211

紫丁香 作品21/5

原作：拉赫玛尼诺夫

Rachmaninov
Lilacs, Op.21-5

a) (CD, ca. ♩ = 106-114)

Non allegro

1 *pp*

p (m.s.)

(Led. Led. Led. Led.)

5 (m.s.) (m.s.) (m.s.)

(Led. Led. Led. Led.) simile

9 *mf* *mf*

(Led. Led. Led. Led. Led. Led.)

13 *p*

(Led. Led. Led. Led. Led. Led.)

a) 在 RCA 公司的录音里，拉赫玛尼诺夫为他所有的改编曲和部分小品留下了珍贵的录音，有的不止录过一次。这里的速度就是据此标记的。由于部分作品作曲家不可能弹得那么机械，所以标出的速度会有出入。此处均为大约值，仅供参考。后同。

17 *p* *8va* *p*

21 *mf*

24 *ritenuto* *a tempo*

27 *accelerando* *cresc.*

più mosso

30 *f* *dim.* *mf* a) *cresc.*

34 *f* b)

37 *rallentando* *a tempo* *pp* 3 5-1 (Leo.) (Leo.)

40 (m.d.) 3 1 (Leo.) (Leo.) (Leo.) (Leo.) (Leo.) (Leo.) (Leo.) (Leo.)

a) (Pavel Lamm 注) 在 Gutheil 版本里右手是这样记谱的:



b) (Pavel Lamm 注) 在 Gutheil 版本里左手是这样记谱的:



a) (Pavel Lamm 注) 在 Gutheil 版本里, 紧接的 6 小节是这样的 :

b) 在 Belwin-Mills 版里, 左手最低音 D^b 被错印成 C^b 。

49

dim.

p

Leg.

Leg.

Leg.

Leg.

Leg.

52

dim.

Leg.

Leg.

Leg.

Leg.

Leg.

55

accelerando

veloce

mf

dim.

Leg.

56

pp

poco cresc.

rit.

dim.

pp

Leg.

Leg.

Leg.

Leg.

Leg.

雏菊 作品38/3

原作：拉赫玛尼诺夫

Rachmaninov
Daisies, Op.38-3

Lento (CD, ca. ♩ = 58-64) *dolce*

5 8 11

p *(m.s.)* *(m.s.)* *(m.s.)*

poco cresc. *p* *(m.d.)*

a)

a) 在 1950 年 Muzgiz 全集版里 (Pavel Lamm 编注), 这个音错印成了 .